

VERMEIREN

Albatros II

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Wrzeźnia 2012

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	6
1.4 Objasnienie symboli	7
1.5 Dostawa	7
2 Sposób użycia	7
2.1 Informacje ogólne	7
2.2 Korzystanie z systemu JUMBO (akumulator, skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora).....	10
2.3 Obsługa podnośnika pacjenta.....	12
2.4 Siedzisko	15
2.5 Zasady bezpieczeństwa	15
2.6 Nagłe przypadki	16
3 Montaż i regulacja	17
3.1 Wymiana akumulatora.....	17
3.2 Montaż lub demontaż	17
4 Konserwacja	24
5 Numery części podawane w zamówieniu	24

Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych produktów.

Podnośniki pacjenta Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności wyrobu.

Na szacowaną żywotność podnośnika pacjenta olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja podnośnika.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą podnośnika.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Podnośnik pacjenta jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Podnośnik pacjenta jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Podnośnik pacjenta dostosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń.

Pacjenta na podnośniku powinien podnosić opiekun.

Budowa podnośnika pozwala na wykorzystanie w sytuacji gdy pacjent nie jest zdolny do samodzielnego chodzenia, między innymi z powodu:

- pareza;
- deformacji kończyn;
- kacheksji;
- atrofii;
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 150 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Podnośnika należy używać wyłącznie na płaskich powierzchniach, a wszystkie cztery kółka powinny być w kontakcie z podłożem.

Podnośnik może być wykorzystany do przeniesienia pacjenta do/z wanny czy brodzika, ale nie podczas kąpieli czy brania prysznica.

Przejeżdżanie przez przeszkody podczas przenoszenia pacjenta jest surowo zabronione.

Podnośnik pacjenta nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

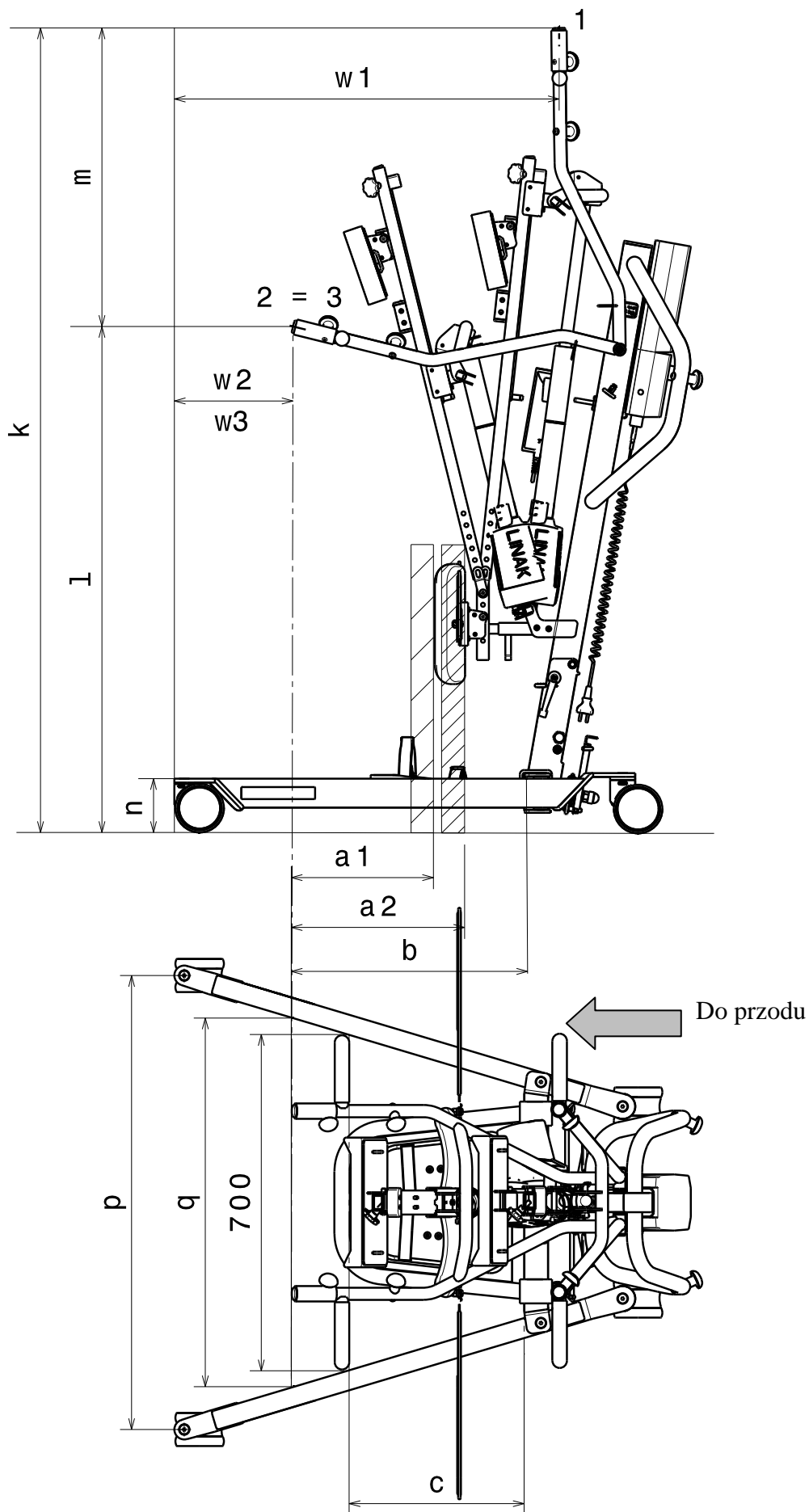
Należy sprawdzić, czy końcowa część silnika regulacyjnego ma pomiar bezpieczeństwa. Podnośnika należy używać wyłącznie na środkowych parametrach zakresu regulacji, a nie od strony silnika podnośnika.


Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.


Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

Podnośnik pacjenta jest przeznaczony do ponownego wykorzystania.

1.2 Parametry techniczne



Marka	Vermeiren		
	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
	Podnośnik pacjenta		
	Albatros II		
	Wymiary na rysunku	Wymiary	
Najniższa pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	l	1060 mm	
Maksymalna pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	k	1687 mm	
Zakres podnoszenia (zakres wysokości)	m	637 mm	
Długość ramienia		1000 mm	
Długość całkowita		1115 mm	
Szerokość całkowita		685 mm	
Wysokość całkowita		1380 mm (najniższa pozycja siłownika) 1687 mm (najwyższa pozycja siłownika)	
Długość po złożeniu / demontażu		1115 mm (brak możliwości składania)	
Szerokość po złożeniu / demontażu		685 mm (brak możliwości składania)	
Wysokość po złożeniu / demontażu		500 mm	
Minimalny rozstaw ramion	r	467 mm	
Maksymalny rozstaw ramion	q	769 mm	
Wysokość kolumny / Wysokość ramy	n	117 mm	
Szerokość całkowita (pozycja złożona), wymiar zewnętrzny		584 mm	
Szerokość całkowita (pozycja rozłożona), kółka jezdne z przodu	p	945 mm	
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (wysokość minimalna)	w3 (=w2)	285 mm	
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (zasięg maksymalny)	w2 (=w3)	285 mm	
Min. odległość pomiędzy ścianą / CPOR* (wysokość maksymalna)	w1	870 mm	
Koło skrętu		1160 mm	
Waga całkowita		50,60 kg	
Waga podwozia wraz z silnikiem + skrzynka sterująca		34,50 kg	
Waga akumulatora		2,90 kg	
Waga podnóżka		5,10 kg	
Waga poduszka klatki piersiowej		1,40 kg	
Waga podpórki pod nogi		3,00 kg	
Waga uchwytu poduszki na nogi oraz kolumny ślizgacza		3,60 kg	
Maksymalne obciążenie		150 kg	
Dowolna wysokość, co najmniej		57 mm	
Zasięg maksymalny przy 600 mm wraz z podpórką pod nogi	a1	300 mm	
Zasięg maksymalny przy 600 mm bez podpórki pod nogi	a2	360 mm	
Maksymalny zakres od słupa nośnego	b	495 mm	
Zakres od słupa nośnego z odstępem 700 mm	c	375 mm	
Wyjście napięcia		24V $\overline{\text{---}}$ maks. 250 VA	
Napięcie zasilające		100-240V \sim maks. 37-53 VA	
Maksymalny pobór prądu		maks. 400 mA	
Temperatura użytkowa		od +5 °C do +40°C	
Wilgotność powietrza		od 20% do 90% przy 30°C – brak kondensacji	
Poziom hałasu		< 50 dB (A)	
Ciśnienie powietrza		od 700 do 1060 hPa	

Marka	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Podnośnik pacjenta	
Model	Albatros II	
	Wymiary na rysunku	Wymiary 
Skrzynka kontrolna		Linak CBJ2
Akumulator		Linak BAJ1
Sterowanie ręczne		Linak HB5X (< 5N siła uruchamiania)
silnik		Linak LA34 (7500N)
Klasa ochronności skrzynki kontrolnej		IPX4
Klasa zabezpieczeń akumulatora		IPX5
Klasa ochronności panelu sterowania ręcznego		IPX5
Klasa ochronności silnika		IP54
Klasa izolacji		II – typ B
Wydajność pracy		ok. 40 podniesień na jedno załadowanie
Praca okresowa		maks. 10% lub 2 minuty pracy ciągłej/18 min. przerwy
Pojemność akumulatora		2.9 Ah
Przycisk awaryjny		Tak
Ręczne obniżenie awaryjne		Tak
Elektryczne obniżenie awaryjne		Nie

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg

1 = maksymalna pozycja, 2 = maksymalny zakres, 3 = najniższa pozycja

* CPOR = centralny punkt ograniczenia ruchu

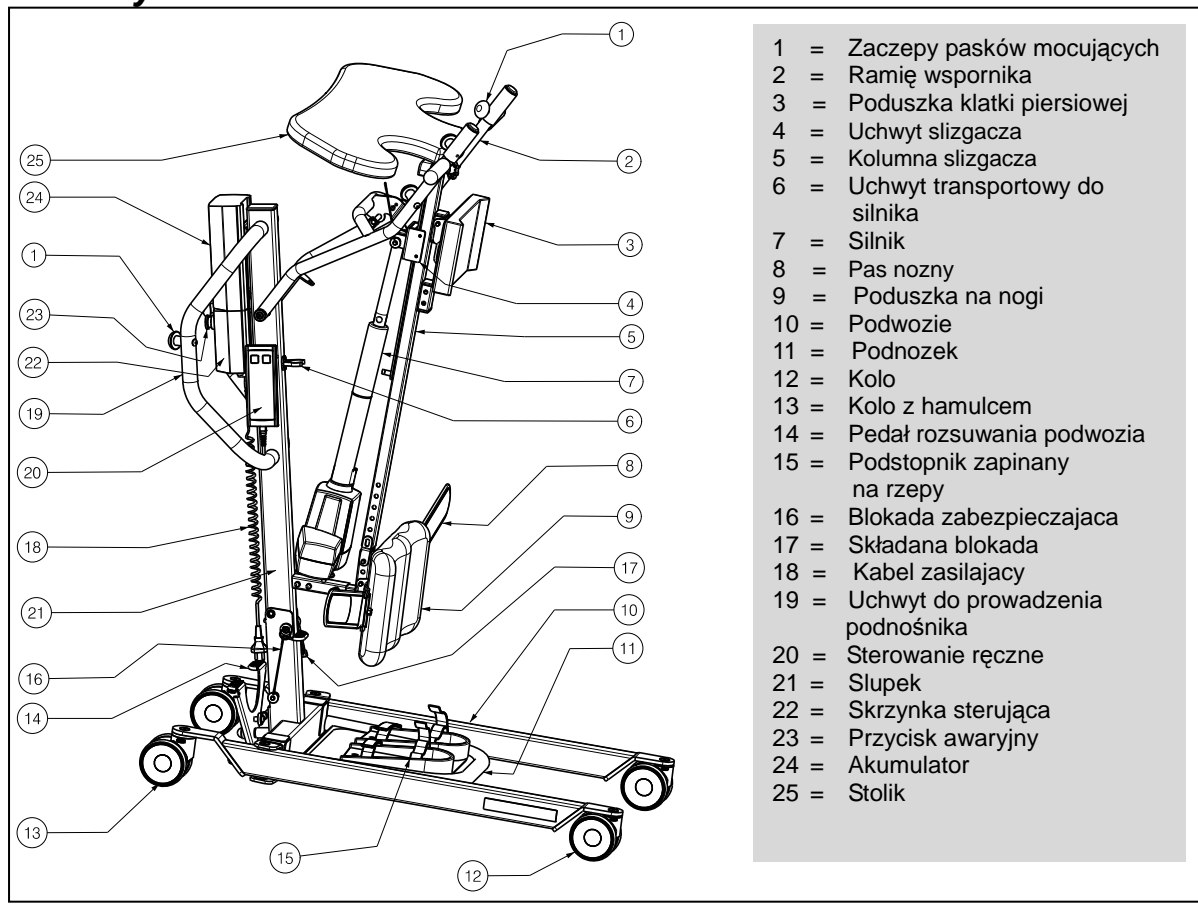
Tabela 1: Parametry techniczne

Podnośnik pacjenta spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Rysunek



1.4 **Objaśnienie symboli**



Należy stosować się do instrukcji bezpieczeństwa!



Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi!



Wydzielone punkty zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych



CE deklaracja

1.5 **Dostawa**

Dostarczany podnośnik Albatros II firmy Vermeiren będzie zawierał:

- podwozie wyposażone w 4 kółka (w tym 2 z hamulcami)
- słupek z uchwytami do prowadzenia podnośnika
- ramię wspornika wraz z nasadką na pas nośny
- skrzynkę sterującą (wraz z ładowarką akumulatora)
- akumulator
- sterowanie ręczne
- silnik
- instrukcję obsługi
- podnóżek + korytka na stopy
- podpórkę pod nogi
- podpórka klatki piersiowej

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

Należy pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od danego kraju europejskiego. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w swoim kraju.

2 **Sposób użycia**

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Podnośnik pacjenta jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 **Informacje ogólne**

Podnośnik pacjenta może obsługiwać jedynie wykwalifikowany personel, który został odpowiednio poinstruowany lub wyszkolony w zakresie specjalnego zastosowania.

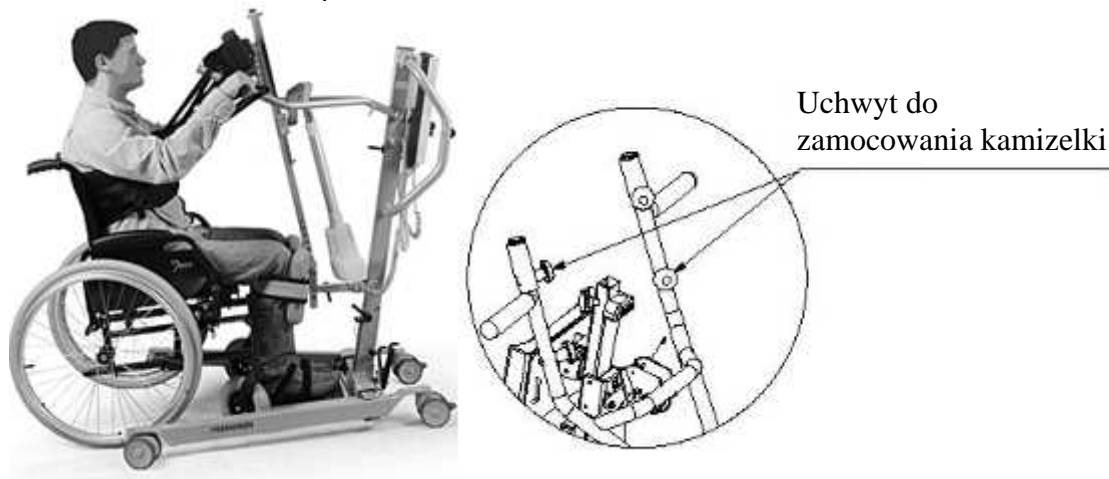
Z podnośnika pacjenta można korzystać tylko wewnątrz budynków i na płaskich powierzchniach. Użytkowanie na zewnątrz jest w zasadzie wykluczone. Do ładowania akumulatorów należy używać wyłącznie dołączonej ładowarki.

Źródła fal elektromagnetycznych (np. telefony komórkowe) mogą wywoływać zakłócenia, natomiast podzespoły elektroniczne podnośnika pacjenta mogą same zakłócać pracę innych urządzeń elektrycznych.

Nawet jeśli sprzedawca udzielił informacji na temat sposobu obsługi podnośnika pacjenta, zalecamy zapoznanie się ze wskazówkami znajdującymi w dalszej części instrukcji obsługi.

2.1.1 Sposób podoszenia pacjenta

FAZA I – Przygotowanie. W tej fazie dojeżdżamy do pacjenta tak, aby stopy można włożyć do specjalnych korytek a następnie stopy należy zapiąć paskami. W następnej kolejności stabilizujemy nogi poniżej kolan za pomocą pasa. Należy tak zapiąć pasek aby nogi były dość mocno stykały się z poduszką. Kolejnym krokiem jest założenie kamizelki a jej cztery paski zamocować na zaczepach.



FAZA II- Unoszenie. Za pomocą pilota należy powoli unosić pacjenta do góry. Pacjent powinien trzymać się uchwytów w trakcie unoszenia.



FAZA III – Stabilizacja. Po spionizowaniu użytkownik stabilizowany jest pasem piersiowym który jest zamocowany po obydwu stronach podparcia klatki piersiowej. Po jego zapięciu można zdjąć kamizelkę. W celu całkowitej stabilizacji należy użyć pasa biodrowego który stabilizuje biodra i części krzyżową tułowia. W ten sposób pacjent jest w pełni zabezpieczony w cztery punkty podparcia : stopy, kolana, biodra, klatka piersiowa.



Uchwyt do mocowania pasu

Widok prawidłowo ustabilizowanego pacjenta.



2.2 Korzystanie z systemu JUMBO (akumulator, skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora)

JUMBO to system modułowy obejmujący siłownik, skrzynkę sterującą i akumulator, stanowiący elastyczne rozwiązanie stworzone specjalnie do podnośników osobowych.

2.2.1 Akumulator



Akumulator umieszczony jest nad skrzynką sterującą i istnieje możliwość wymienienia go za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.

Napięcie pierwotne	24 VDC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 90% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	przetestowano zgodnie z normą IEC 606011

2.2.2 Skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora



Skrzynka sterująca została wyposażona w czerwony przycisk awaryjny i wewnętrzną ładowarkę akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Napięcie wtórne (napięcie ładowania)	24 VDC, maks. 250 VA
Prąd wtórny (prąd ładowania)	maks. 10 A
Zabezpieczenia	Zabezpieczono przed polaryzacją zaporową, wyładowaniami elektrycznymi i skrajnymi temperaturami
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 90% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	przetestowano zgodnie z normą IEC 606011

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.

2.2.3 Ładowarka zewnętrzna (OPCJONALNIE)



Ładowarkę zewnętrzną należy zamontować na ścianie. Istnieje możliwość naładowania akumulatora zapasowego (opcjonalny) za pomocą ładowarki zewnętrznej, co pozwala uniknąć przerw w korzystaniu z podnośnika spowodowanych ładowaniem akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Prąd ładowania	maks. 650 mA
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 90% (bez efektu kondensacji)

2.2.4 Ładowanie akumulatorów

Należy korzystać wyłącznie ze skrzynki sterującej podnośnika Albatros II z dołączoną ładowarką lub ładowarki zewnętrznej, która powinna być zamontowana na ścianie.

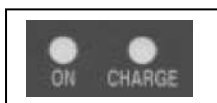
Zalecamy regularne ładowanie akumulatorów, aby zapewnić ciągłość użytkowania podnośnika oraz wydłużyć żywotność akumulatorów. Skrzynka sterująca wyda informacyjny dźwięk ostrzegawczy, kiedy poziom naładowania akumulatora spadnie do 50%.

• PIERWSZE UŻYCIE

W pierwszej kolejności należy podłączyć kabel zasilający od strony złącza do odpowiedniego złącza skrzynki sterującej. Od strony wtyczki kabel zasilający należy podłączyć do gniazdka. Czas ładowania wynosi ok. 24 godziny.

• PONOWNE ŁADOWANIE

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy korzystać z podnośnika, kiedy kabel zasilający jest podłączony do gniazdka.



W trakcie ładowania akumulatorów świecić się będzie dioda żółta (nad włącznikiem) i pomarańczowa (ładowanie).

Kiedy proces ładowania się zakończy, należy zawsze najpierw wyłączyć główną wtyczkę z gniazdka, a następnie odłączyć złącze od skrzynki sterującej.

Nie należy korzystać z podnośnika w trakcie ładowania!

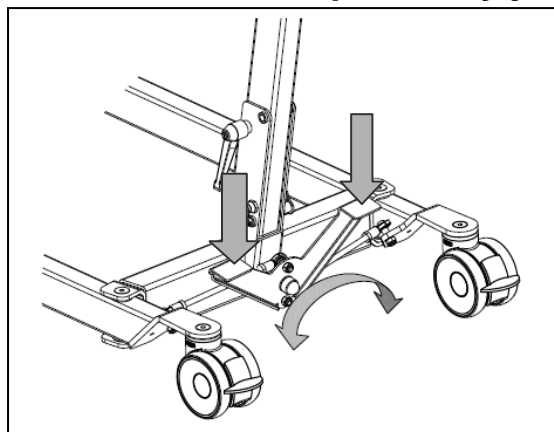
Jeżeli akumulatory nie są używane przez dłuższy okres, ulegają powolnemu samoczynnemu rozładowaniu (nadmierne rozładowanie). Doładowanie ich za pomocą dołączonej do podnośnika ładowarki akumulatorów staje się wtedy niemożliwe. Należy zatem ładować akumulatory przynajmniej raz na miesiąc, nawet jeśli nie są używane.

2.3 Obsługa podnośnika pacjenta

Podczas obsługi podnośnika pacjenta (Albatros II) należy uwzględnić dane techniczne. Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez upoważniony do tego personel, który został przeszkolony w zakresie jego użytkowania i obsługi.

⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko poparzenia – Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.

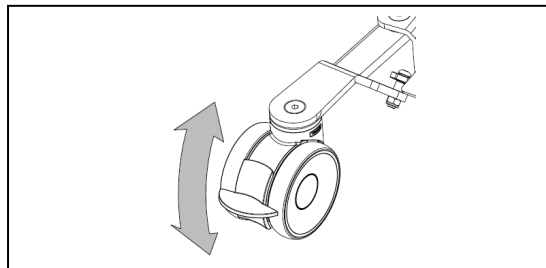
2.3.1 Poszerzanie podstawy jezdnej



Istnieje możliwość zwiększenia rozstawu ramion jezdnych, dzięki czemu pacjent może siedzieć na wózku lub na innym sprzęcie, a podnośnik jest bardziej stabilny.

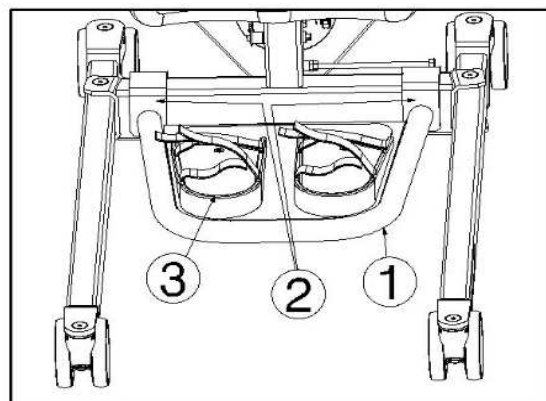
Należy stanąć za zmontowanym w pełni podnośnikiem i złapać za uchwyty do prowadzenia podnośnika (po lewej i prawej stronie, obok skrzynki sterującej). Naciśnij lekko w dół stopą wspornik znajdujący się w dolnej części podstawy jezdnej (z lewej lub z prawej strony). Rozstaw ramion podstawy jezdnej można teraz w łatwy sposób zmniejszyć lub zwiększyć.

2.3.2 Blokady kół



Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.

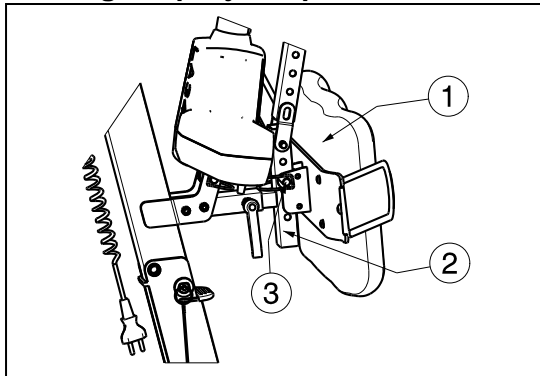
2.3.3 Podnóżek



Podnóżek ① można zamontować lub usunąć z podwozia podnośnika za pomocą haków ②. Jeżeli jest wymagana większa stabilizacja stóp można zastosować specjalne korytka ③ na stopy z paskami stabilizacyjnymi.

2.3.4 Podpórka pod nogi

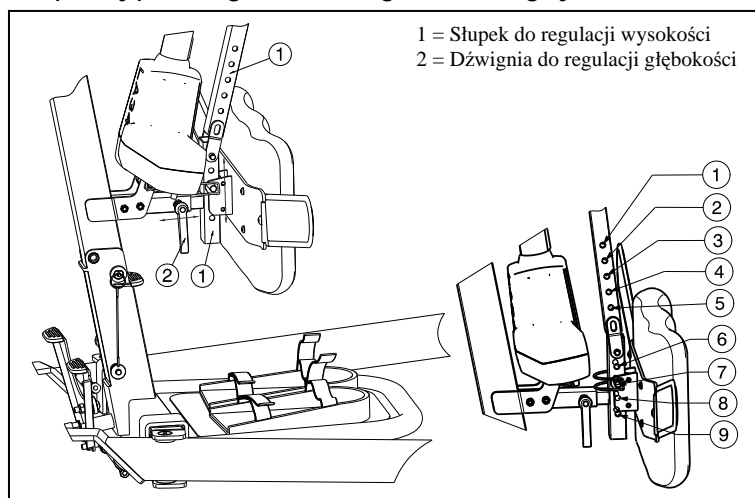
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy uważać, aby nie upuścić podpórki pod nogi na pacjenta podczas ustawiania.



Podpórkę pod nogi ① można zamontować na poprzeczce podnośnika ② za pomocą zawlecзки zabezpieczającej ③.

Podpórka pod nogi ma utrzymywać nogi pacjenta w odpowiedniej pozycji i podierać je w trakcie wstawania.

Podpórkę pod nogi można regulować w głąb i ustawić 9 różnych wysokości.



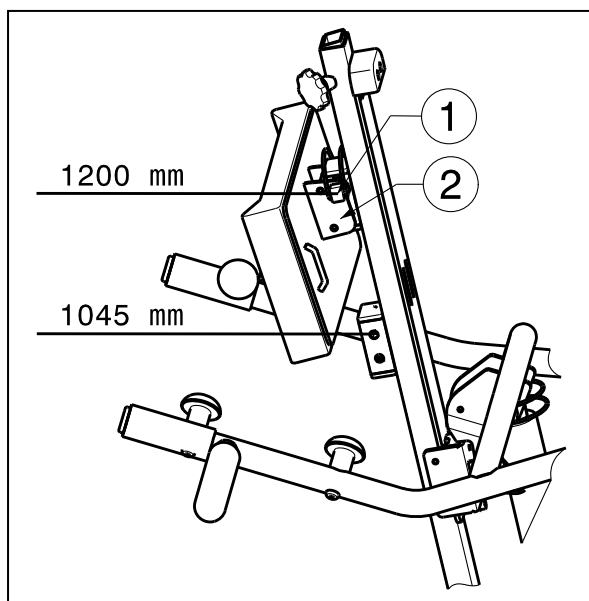
Wysokość od podnóżka do górnej części podpórki	Pozycja
690 mm	Otwór 1
665 mm	Otwór 2
640 mm	Otwór 3
Nie używać	Otwór 4
Nie używać	Otwór 5
495 mm	Otwór 6
470 mm	Otwór 7
445 mm	Otwór 8
420 mm	Otwór 9

Tabela 2: Regulacja wysokości podpórki pod nogi

2.3.5 Podparcie klatki piersiowej



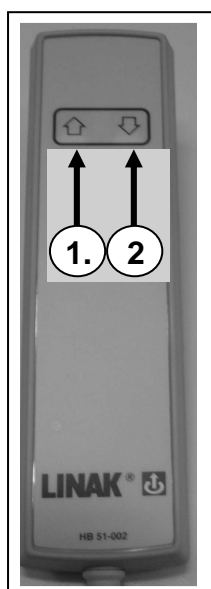
W celu stabilizacji oraz podparcie klatki piersiowej podnośnik wyposażony jest w podpórke wraz z pasami do stabilizacji.



Poduszka klatki piersiowej może być ustawiona w dwóch różnych pozycjach 1045 mm, 1200 mm. Pozycje te mierzone są od podstawy na nogi (podnóżka) do górnej części poduszki klatki piersiowej.

1. Usuń sworzeń blokujący (szybkozłęczkę) ①.
2. Ustaw poduszkę klatki piersiowej w odpowiedniej pozycji. Pozycja uchwytu powinna być taka ②, jak pokazana na rys.
3. Zamontować sworzeń blokujący ① (szybkozłęczkę).

2.3.6 Podnoszenie i obniżanie ramienia wspornika



Możliwość ustawiania ręcznego pozwala łatwo ustawić ramię wspornika w dowolnym miejscu.

① = Podnoszenie wysięgnika

② = Obniżanie wysięgnika

⚠ W przypadku użycia podnośnika aż do końca przy silniku podnośnika, zostanie elektronicznie aktywowany wyłącznik krańcowy (funkcja zabezpieczająca). Podnoszenie należy wykonywać tylko na środkowych parametrach zakresu regulacji.

Siła uruchamiania przycisków sterowniczych: < 5N

Należy ustawić regulator przy najwyższej rurce uchwytów do prowadzenia podnośnika. Jest to najbardziej ergonomiczna pozycja.

2.3.7 Przesuwanie podnośnika

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).**

1. Należy stanąć za podnośnikiem i złapać obiema rękami za uchwyty (lewy i prawy, obok akumulatora i skrzynki sterującej).
2. Upewnij się, że oba hamulce tylnych kół jezdnych są zwolnione.
3. Przesuwaj podnośnik pacjenta powoli do żądanej pozycji.

Jeśli na podnośniku nie jest przewożony pacjent, można prowadzić podnośnik do tyłu. Pozwoli to na łatwe omijanie przeszkód (np. ościeżnic drzwiowych, rogów w pokojach lub mebli).

Podnośnik należy przesuwac wyłącznie przy pomocy uchwytów do prowadzenia, nie dotykając żadnych innych elementów (siłownika, sterowania ręcznego itp.) .

2.4 Siedzisko

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy używać wyłącznie odpowiednich dla pacjentów pasów nośnych.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy używać uszkodzonych pasów nośnych.**

Z podnośnikiem osobowym Albatros II należy używać wyłącznie pasów nośnych zaprojektowanych specjalnie do podnośników Albatros II firmy Vermeiren.

Wskazówki dotyczące zastosowania znajdują się w instrukcjach obsługi siedzisk.

2.5 Zasady bezpieczeństwa

Poniżej przedstawiono kilka wskazówek dotyczących bezpieczeństwa:

- ⚠** Podnośnik pacjenta może być użytkowany i obsługiwany wyłącznie przez upoważniony personel przeszkolony w tym zakresie.
- ⚠** Należy pamiętać o tym, aby podczas użytkowania podnośnika z boku i powyżej niego było wystarczająco dużo miejsca. Pozwoli to uniknąć uszkodzeń i obrażeń podczas przesuwania.
- ⚠** Należy zawsze pamiętać o ramieniu podnośnika, aby zapobiec urazom.
- ⚠** Podnośnik pacjenta można użytkować tylko na płaskich powierzchniach, na których wszystkie 4 kółka jezdne w tym samym stopniu dotykają podłoża.
- ⚠** Należy korzystać jedynie z siedzisk, które zatwierdzono i przewidziano do zastosowania w podnośnikach pacjenta (por. Instrukcja obsługi siedziska). Jeśli użytkownik korzysta z innych siedzisk, czyni to wyłącznie na własne ryzyko.
- ⚠** Aby podczas korzystania z podnośnika nie doszło do obrażeń, należy stosować się do instrukcji personelu pielęgniarstwa lub innych odpowiednio poinstruowanych osób.
- ⚠** Należy sprawdzić stan zdrowia pacjenta i upewnić się, że podniesienie pacjenta za pomocą niniejszego podnośnika jest możliwe. (Patrz: Przeznaczenie)
- ⚠** Należy ostrożnie obchodzić się z ogniem, zwłaszcza z papierosami, gdyż siedzisko może się zapalić.
- ⚠** Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (**150 kg**). W przypadku przeciążenia skrzynka kontrolna wyłącza się.
- ⚠** Przy używaniu pasów nośnych z maksymalnym obciążeniem, najniższe obciążenie stosowane jest pomiędzy podnośnikiem a pasem nośnym.
- ⚠** Producent nie odpowiada za uszkodzenia i obrażenia ciała powstałe w wyniku nienależytej obsługi lub niestosowania się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ⚠** Podnośnik należy przesuwac wyłącznie przy pomocy uchwytów do prowadzenia, nie dotykając żadnych innych elementów (siłownika, sterowania ręcznego itp.).
- ⚠** Przed użyciem podnośnika, unieś jego ramię w górę i upewnij się, że opadnie ono swobodnie. Jeśli tak się nie stanie, skontaktuj się ze sprzedawcą produktu.

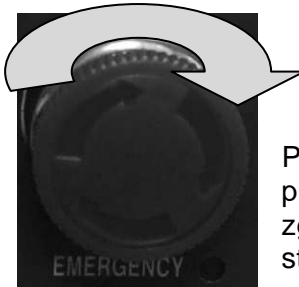
2.6 Nagłe przypadki

W razie nagłego przypadku należy użyć przycisku awaryjnego oraz funkcji obniżania w razie wypadku.

2.6.1 Przycisk awaryjny



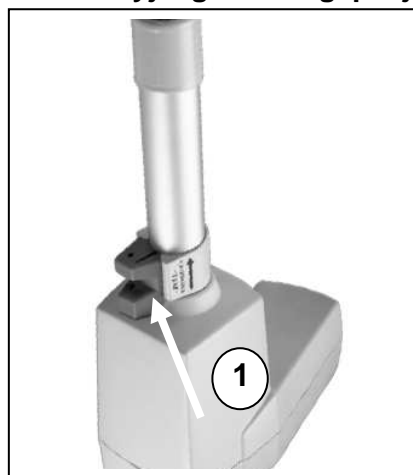
W razie nagłych wypadków oraz w trakcie montażu i demontażu, należy aktywować przycisk awaryjny, przyciskając czerwony przycisk na skrzynce sterującej. Należy nacisnąć przycisk i przekręcić go zgodnie z kierunkiem jaki pokazują strzałki. Jeśli przycisk jest wciśnięty do końca, należy go przekręcić w kierunku przeciwnym do tego, który pokazują strzałki.



Przycisk awaryjny dezaktywuje się przekręcając czerwony przycisk zgodnie z kierunkiem jaki wskazują strzałki.

2.6.2 Ręczne obniżanie awaryjne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy dostosować funkcję obniżania awaryjnego do wagi pacjenta.



Obniżania awaryjnego w przypadku braku zasilania lub rozładowania się akumulatora można dokonać za pomocą czerwonego przycisku pociągnięcia (1) w dolnej części silnika. Obniżanie awaryjnie fabrycznie dostosowane jest do pacjenta o wadze 50 kg.

Standardowa kalibracja: 2500N, 15 mm/s, aby obniżyć pacjenta.

Należy pamiętać, że ręczne obniżanie awaryjne jest możliwe wyłącznie jeśli pacjent siedzi na podnośniku.

Siła pociągnięcia: 10 mm dla siły od 80 do 100N.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

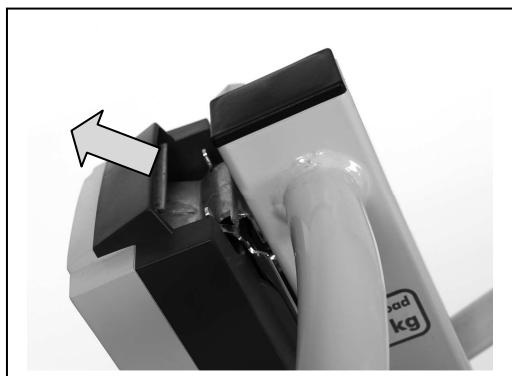
Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.

3.1 Wymiana akumulatora

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane korzystaniem z nieodpowiedniego akumulatora.
- Nie należy używać akumulatora w temperaturach poniżej +5°C lub powyżej +50°C (idealna temperatura to +20°C).
- W przypadku otwarcia akumulatora odpowiedzialność producenta wygasa, a wszelkie roszczenia zostają anulowane.

Akumulator można wymienić za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.



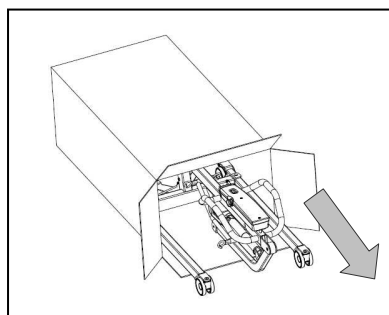
Aby wymienić akumulator, należy pociągnąć zintegrowany system zacisków. Pokrywa podniesie się i będzie można wyciągnąć akumulator z obudowy (skrzynki sterującej).

3.2 Montaż lub demontaż

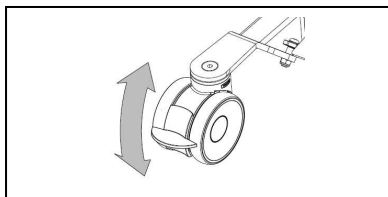
3.2.1 Rozpakowywanie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – po rozpakowaniu i przed dalszym montażem, zawsze należy w pierwszej kolejności upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) został wciśnięty.

Opakowanie podnośnika pacjenta wybrano pod kątem zapewnienia optymalnej ochrony podczas transportu.



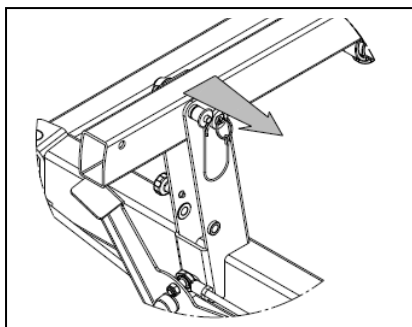
1. Wyciągnij podnośnik pacjenta z kartonu i sprawdź kompletność dostawy oraz to, czy poszczególne części nie posiadają widocznych usterek. W przypadku uszkodzeń zwróć się do lokalnej filii dystrybucyjnej.



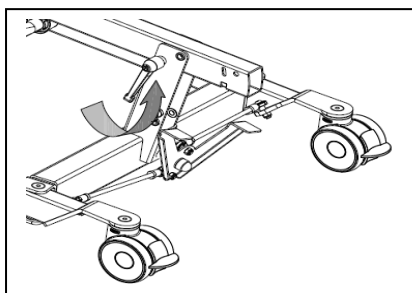
2. Przed montażem zabezpiecz podnośnik pacjenta przed niezamierzonym ruchem za pomocą wszystkich rolek hamujących. W tym celu naciskaj stopą płytkę hamulcową kółek jezdnych lekko w dół, do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą płytkę hamulcową lekko w górę, do momentu odblokowania kółka jezdnych.

3.2.2 Montaż

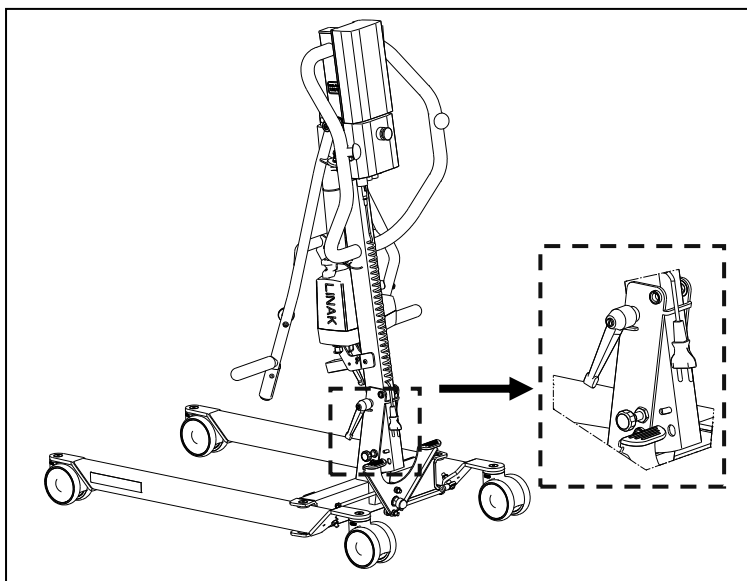
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie montażu.



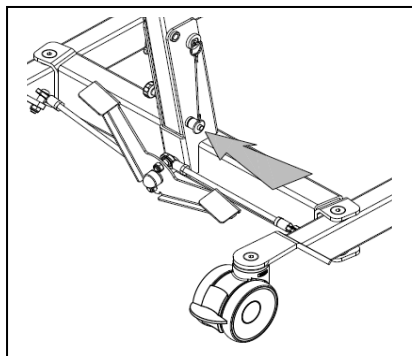
1. Usunąć oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



2. Lekko poluzuj zabezpieczenie transportowe (śrubę dociskową z przetyczką). Teraz słup można podnieść.

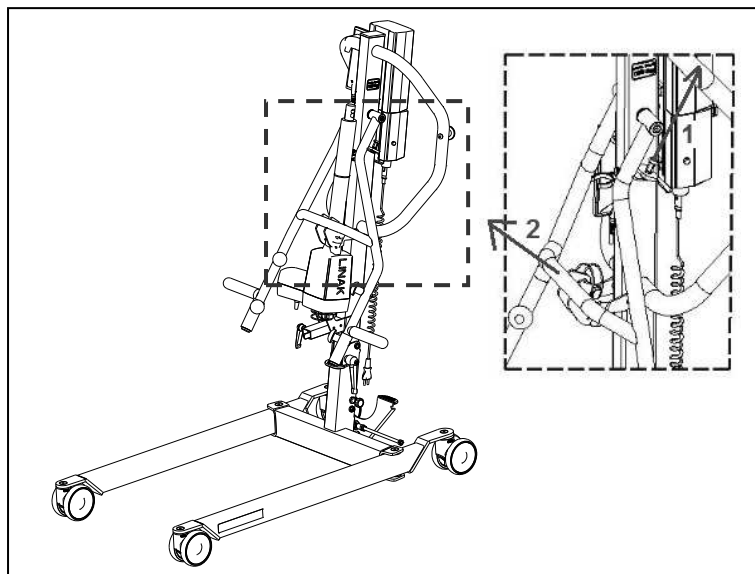


- 2.a Po umieszczeniu słupa w pozycji końcowej następuje słyszalne zatrzaśnięcie zabezpieczenia stojącej pozycji (śruba rozciągnana).

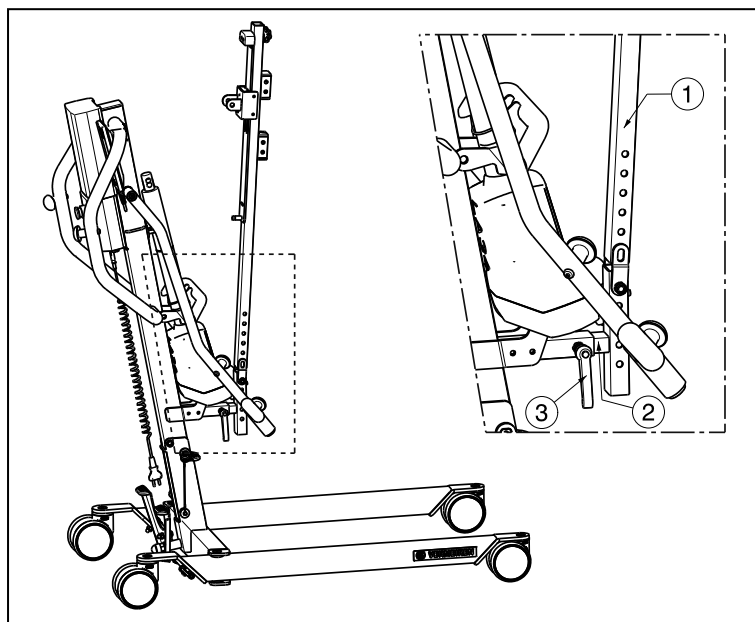


3. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

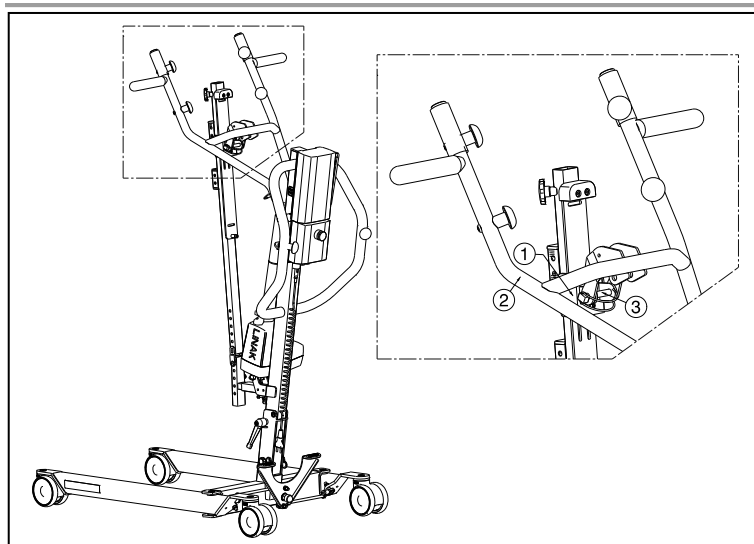
Zabezpiecz słupek, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupeka, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.



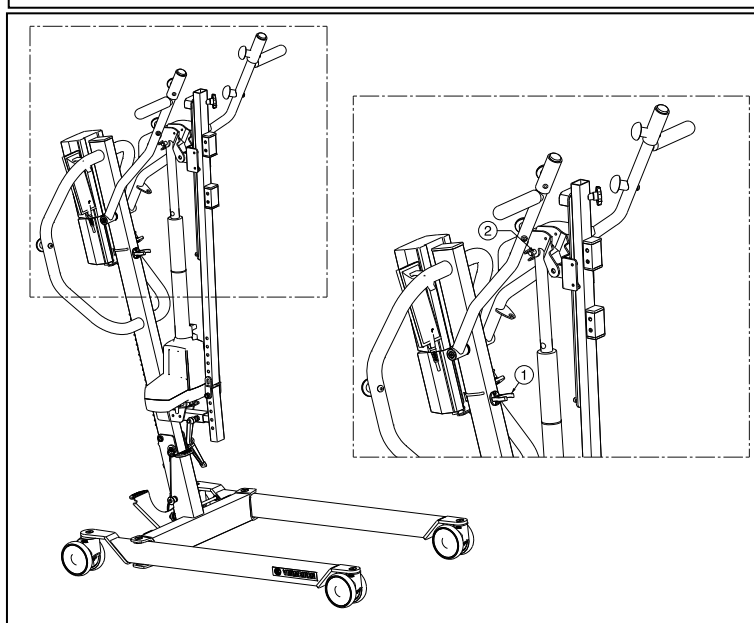
4. Należy usunąć ramię wspornika z górnej części słupeka ②. Można to zrobić pociągając za końcówkę ①.



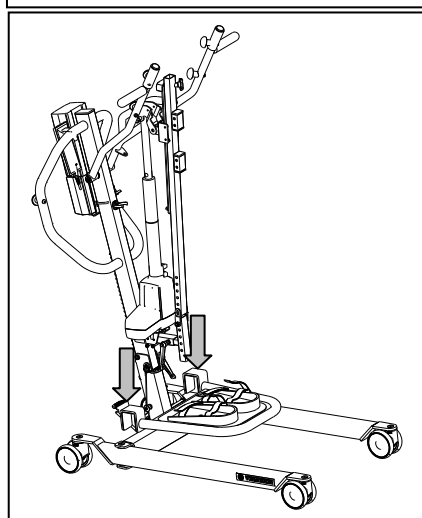
5. Zmontować uchwyt na poduszkę na nogi ② wraz z kolumną ślizgacza ① do uchwytu w ramie podnośnika. Dokręcić dźwignię ③.



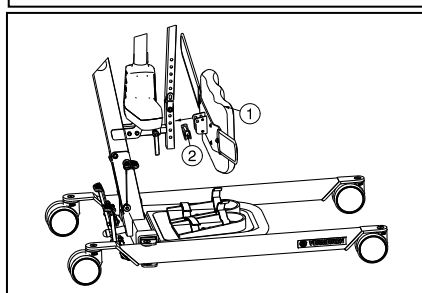
6. Uchwyt ślizgacza ① wraz z przykręconym ślizgaczem należy przymocować za pomocą szybkozłączki ② do ramienia podnośnika ③.



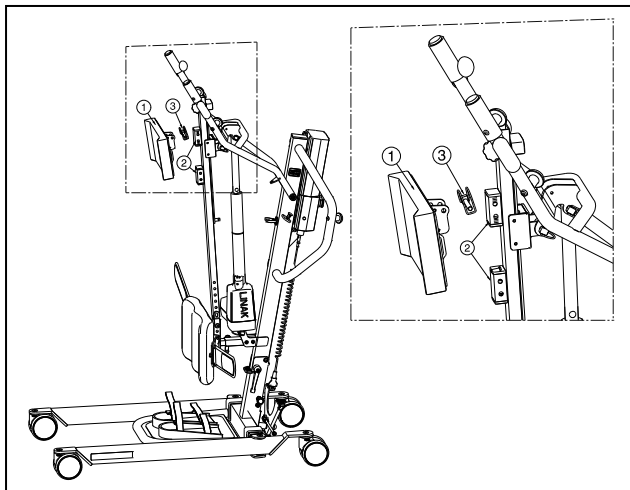
7. Należy delikatnie usunąć siłownik, wyciągając go z czarnego zacisku ①.
8. Następnie siłownik należy przymocować do ramienia wspornika przy pomocy sworznia blokującego ②. Ważne jest, aby siłownik był odpowiednio umieszczony w ramieniu wspornika.



9. Podnóżek należy przymocować do podwozia podnośnika za pomocą haków.



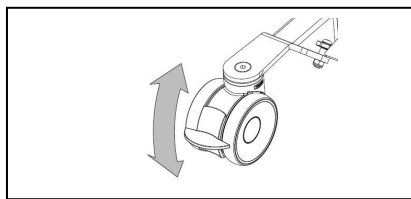
10. Podpórkę pod nogi ① należy zamocować przy pomocy sworznia blokującego ②. Podpórkę ① można ustawić na wybranej wysokości i głębokości.



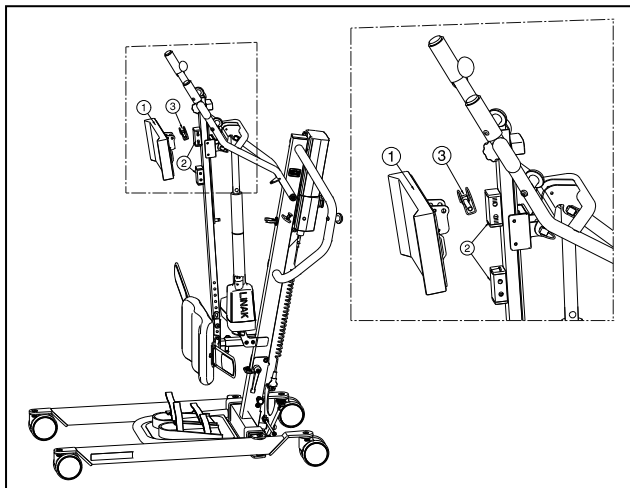
11. Za pomocą sworznia blokującego (szybkozłączki) ③ przymocować poduszkę klaki piersiowej ① do kolumny ślizgacza ② na odpowiedniej i wygodnej wysokości dla danego pacjenta.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytraśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytraśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie demontażu.

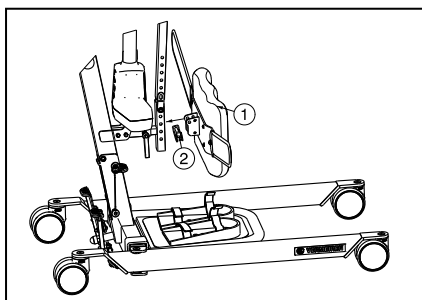
⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) jest aktywny, aby zapobiec nieprzewidzianym ruchom.



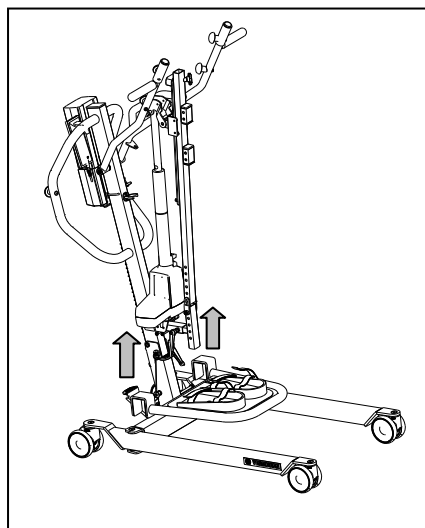
1. Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.



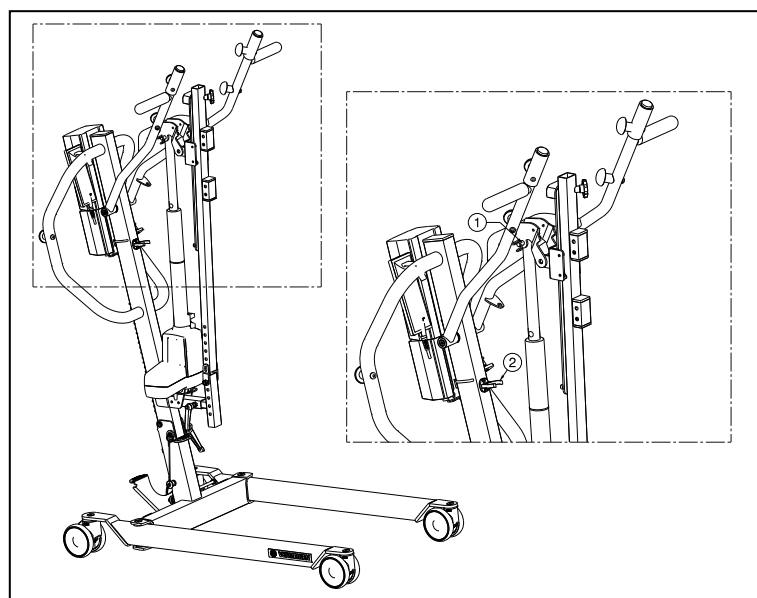
2. W celu usunięcia poduszki na klatkę piersiową ① z kolumny ślizgacza ② odepnij sworznię blokującą (szybkozłączkę) ③.



3. Podpórkę pod nogi ① należy usunąć przy pomocy sworznia blokującego ②.

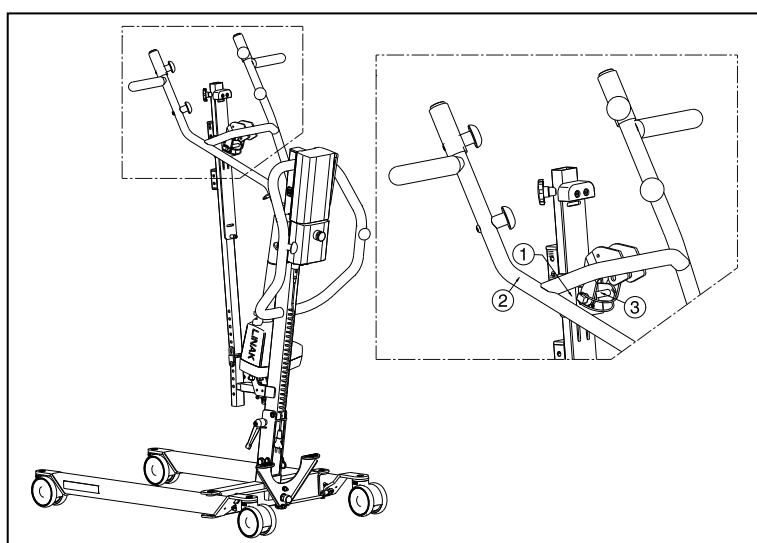


4. Podnóżek należy usunąć z podwozia podnośnika.

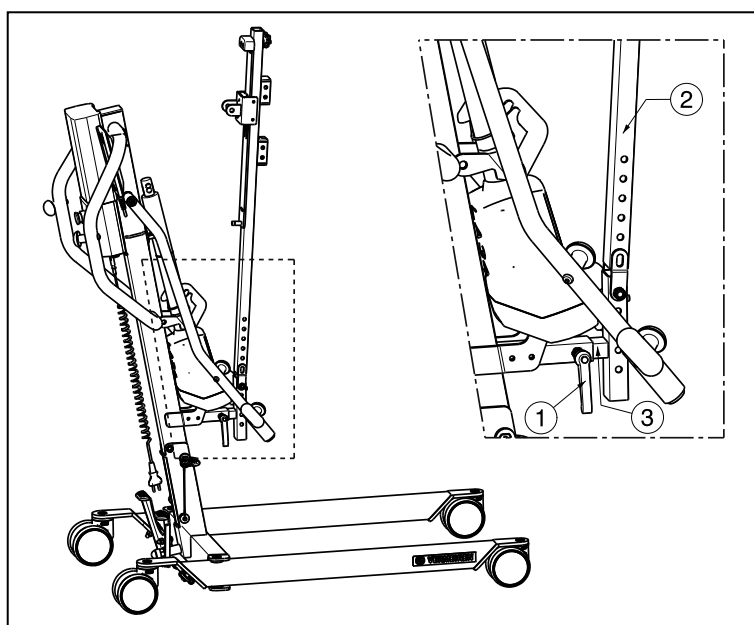


5. Siłownik (silnik) należy zdemontować z ramienia wspornika, usuwając sworznię blokującą ①.

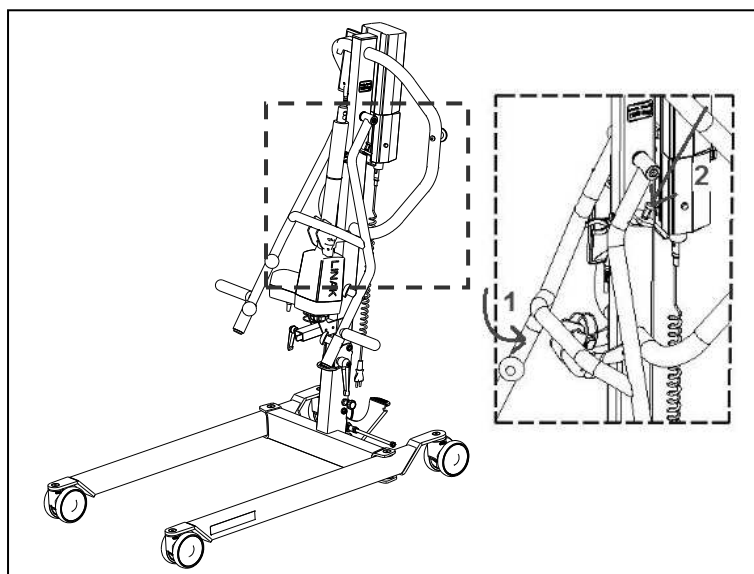
6. Należy przesunąć siłownik w dół i umieścić go w czarnym zacisku ②.



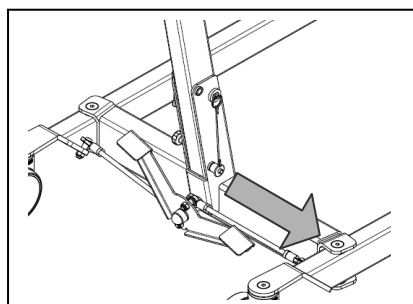
7. W celu usunięcia ślizgacza oraz uchwyt ślizgacza ① z ramienia podnośnika ② posłuż się sworzniem blokującym ③.



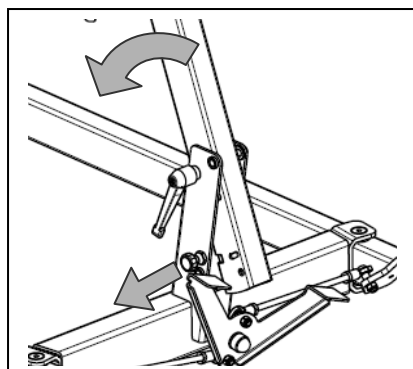
8. Poluzuj dźwignię ①. Usuń kolumnę ślizgacza ② oraz uchwyt na poduszkę na nogi ③ z ramy podnośnika.



9. Ramię wspornika należy przesunąć w dół ①. Końcówka powinna zostać przymocowana do górnego końca słupka, w otworze ramienia wspornika ②.



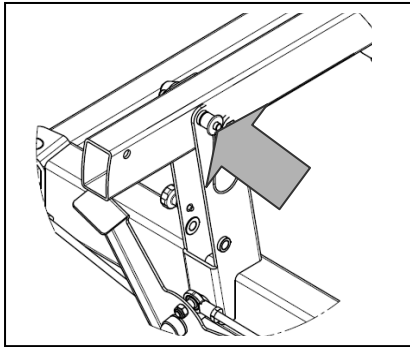
10. Usuń oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



11. ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – W przypadku odryglowania słupa istnieje niebezpieczeństwo jego upadku z dużą siłą ze względu na jego ciężar.**

Ciągnij zabezpieczenie pozycji stojącej (śrubę rozciąganą) do momentu, aż możliwe będzie przechylenie słupa. Teraz słup można przechylić do przodu.

Słupek należy przechylić do przodu, najdalej jak to możliwe.



12. ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

Zabezpiecz słupek, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupka, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji podnośnika znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

5 Numery części podawane w zamówieniu

Kółka (∅ 100 mm)	1903403
Kółka z hamulcami (∅ 100 mm)	1903402
E Skrzynka sterująca Albatros	1906137
E Silnik 7,5KN Albatros	1906229
E Regulator sterowania ręcznego Albatros	1906138
E Akumulator Albatros	1906139
E Konstrukcja Albatros	1906230
E Szara wtyczka skrzynki sterującej Albatros	1906232
E Kabel Albatros	1906233
E Ładowarka zewnętrzna CHJ2 dla modelu Albatros	1906423 (OPCJONALNIE)
E Ładowarka zewnętrzna konstrukcji Albatros	1906424 (OPCJONALNIE)

Siedzisko

Siedzisko	2991605
Siedzisko SU	2991627
Prawy pas poduszki klatki piersiowej	2991603
Lewy pas klatki poduszki piersiowej	2991604
Pianka wspornika poduszki klatki piersiowej	2991600

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERVICE

Z podnośnika pacjenta był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Hiszpania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Holandia

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz